

**Safe Homes Act là gì? (SHA)**

Đây là một luật lệ dành cho quý vị hoặc bất cứ người nào ở trong gia đình của bạn là nạn nhân của bạo hành trong gia đình kể cả trẻ em, nạn nhân của bạo hành trong hện hò, bị theo dõi, hoặc bị lạm dụng tình dục, được quyền:

- Chấm dứt bản hợp đồng mượn nhà (viết tay hoặc nói miệng) sớm hơn thời gian dự định và rời khỏi nhà. Người thuê nhà nếu áp dụng luật một cách đúng đắn sẽ không chịu trách nhiệm về tiền thuê nhà sau khi rời khỏi nhà
- Thay đổi ổ khóa để kẻ dùng bạo lực không thể vào nhà. Quý vị chỉ có thể làm như thế nếu có hợp đồng mượn nhà viết tay và kẻ dùng bạo lực không có tên trong đó hoặc nếu bạn mượn nhà và được tòa án chấp thuận được hưởng tài sản trong nhà.

**Nhà của quý vị có được bảo vệ bởi luật này hay không?**

- Quý vị được bảo vệ bởi đạo luật trên nếu như quý vị cư ngụ trong:
  - Nhà cho thuê bởi tư nhân, diện tích lớn nhỏ không quan trọng.
  - Nhà cho thuê bán phần bởi chính phủ kể cả Section 8.
  - Nhà cho thuê toàn phần bởi chính phủ (CHA) thì không được bảo vệ dưới luật này

**Cần sự giúp đỡ?**

Trong Chicago-  
 Đường dây giúp đỡ bạo hành trong nhà: 877-TO END DV  
 Đường dây giúp đỡ chống bạo dâm: 888-293-2080  
 Cơ quan giúp đỡ về luật lệ: 312-341-1070

Ngoài Chicago-  
 Vùng đất Lincoln: 800-252-8629  
 Vùng Prairie: 800-531-7057

Theo đạo luật Safe Homes Act, quý vị hoặc thân nhân trong gia đình là nạn nhân của bạo lực , có thể chấm dứt sớm hợp đồng mượn nhà, ngay cả khi người dùng bạo lực là thành viên trong gia đình, nếu như:

- Có sự đe dọa nghiêm trọng và tức thời nhằm gây tổn hại cho nơi cư trú.
- Quý vị báo cho chủ nhân cho mượn nhà bản báo cáo viết tay về sự đe dọa nghiêm trọng 3 ngày trước hoặc sau khi khi quý vị rời khỏi nơi cư ngụ

Quý vị nên mang theo một người ở tuổi trưởng thành khi để lại bản báo cáo, hoặc gọi bằng thư báo dâm. Nên giữ lại một bản lưu cho quý vị. Nếu quý vị rời khỏi nơi cư ngụ trước thời hạn, quý vị phải mang theo tất cả vật dụng cá nhân và hoàn trả lại tất cả chìa khóa cho chủ nhân để chứng tỏ rằng quý vị từ bỏ hẳn chỗ cư ngụ này.

**Những cách bảo vệ khác về bạo dâm**

Quý vị hoặc bất cứ thân nhân trong gia đình kể cả trẻ em, có thể chấm dứt sớm bản hợp đồng mà không cần trung bày sự đe dọa, nếu như sự bạo dâm đã xảy ra ở nơi cư ngụ. Để chấm dứt bản hợp đồng, quý vị hoặc bất cứ thân nhân trong gia đình phải:

- Thông báo cho chủ nhà bằng thư viết tay 3 ngày trước hoặc sau khi đã rời nơi cư ngụ và trong vòng 60 ngày khi sự việc xảy ra hoặc càng sớm càng tốt.
- Gửi kèm theo những bằng chứng như là bản báo cáo với cảnh sát, hồ sơ y tế, hồ sơ của tòa án, hoặc bản báo cáo của nạn nhân với cơ quan xã hội của chính phủ.

Quý vị chỉ có thể thay đổi khẩn cấp những ổ khóa nếu như có sự đe dọa khẩn cấp của sự bạo hành trong gia đình hoặc bạo dâm xảy ra trong nhà nếu như:

- Quý vị có bản hợp đồng mượn nhà viết tay và kẻ dùng bạo lực không có tên trong hợp đồng. Quý vị phải đưa cho chủ nhà bản yêu cầu đã được viết ra gồm tất cả tên của những người mượn nhà cho chủ nhà, kể cả bằng chứng, như là bản báo cáo với cảnh sát, với y tế, hoặc là lời khai của nạn nhân với cơ quan xã hội.

Hoặc là

- Quý vị chia xê bản hợp đồng viết tay hoặc bằng lời nói với kẻ bạo hành và quý vị có Lệnh được bảo vệ hoàn toàn do toà án quyết định hoặc là lệnh không được tiếp xúc trực tiếp cho phép quý vị sở hữu căn hộ mượn đó. Quý vị phải đưa cho chủ nhân bản yêu cầu viết tay trong đó có tên của tất cả những người sống trong căn hộ đó loại trừ tên của kẻ bạo hành và gửi kèm theo bản copy của bản lệnh của tòa án.

Chủ nhân phải thay đổi những ổ khóa hoặc cho phép quý vị thay đổi ổ khóa trong vòng 48 giờ sau khi nhận được bản yêu cầu. Nếu như chủ nhân không thay đổi ổ khóa trong vòng 48 giờ, quý vị có thể tự thay ổ khóa mà không cần sự cho phép của chủ nhân, hoặc có thể thừa chủ nhân ra tòa để được thay đổi ổ khóa. Quý vị và chủ nhân phải cùng nhau hỗ trợ để có chìa khóa mới trong vòng 48 tiếng đồng hồ.

## NHỮNG THÍ DỤ VỀ:

## Đạo luật bảo vệ phụ nữ (VAWA)

### Đe dọa thật sự nghiêm trọng

- Kẻ dùng bạo lực đến chỗ làm việc của quý vị hoặc của thân nhân và quý vị sợ họ sẽ đến nơi quý vị cư ngụ.
- Kẻ theo dõi đứng ở phía bên kia đường nơi quý vị cư ngụ.
- Quý vị bị xâm phạm bằng bạo lực và cảnh sát chưa bắt được kẻ phạm tội.
- Người bạn trai cũ biết nơi bạn cư ngụ.
- Ví tay và chìa khóa của quý vị bị mất trộm và quý vị không tìm lại được.

### Trong chung cư

- Trong phòng giặt đồ, sân sau nhà, bãi đậu xe công cộng, những lối vào phía trước và sau, những hành lang trong chung cư ...

### Bản báo cáo

- “Chồng cũ của tôi vừa mới ra tù và biết chỗ tôi cư ngụ. Anh ấy nói sẽ giết tôi. Dưới sự bảo vệ của luật Safe Homes Act, tôi phải rời khỏi chỗ này ngay bây giờ” (để chấm dứt sớm hợp đồng).
- “Bạn hẹn hò đã dùng bạo lực với tôi trong căn phòng này. Tôi cảm thấy không an toàn ở đây nữa và muốn dùng luật Safe Homes Act để rời khỏi đây” (để chấm dứt sớm hợp đồng).
- “Bạn trai cũ của tôi đã làm chia khóa vào phòng của tôi mà không có sự đồng ý của tôi. Tôi muốn thay đổi ổ khóa theo luật Safe Homes Act để được an toàn hơn (để được thay đổi ổ khóa).

### VAWA là gì?

Vawa là luật của liên bang để bảo vệ những nạn nhân của bạo hành trong gia đình, nạn nhân trong những lần hẹn hò, và bị rình rập. Nạn nhân cư ngụ trong:

- Nhà mướn của chính phủ
- Nhà chính phủ thu ộc diện Project-Based Section 8
- Nhà tư nhân cho mướn thuộc diện Section 8 Voucher

Những nạn nhân của bạo lực về tình dục chỉ được bảo vệ trong giới hạn.

### Sự thuê nhận

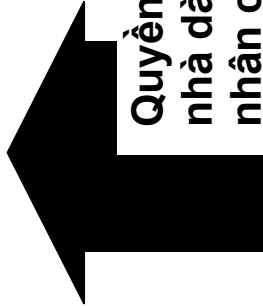
Những chủ nhân cho thuê nhà không thể sử dụng đơn xin nhà của cá nhân có tiêu sử về bạo hành trong gia đình, trong những lần hẹn hò, hoặc rình rập làm nguyên nhân để từ chối sự hỗ trợ về nhà trợ cấp mặc dù họ đáp ứng tiêu chuẩn.

### Sự trục xuất

Chủ nhân không được quyền trục xuất nạn nhân là người mướn nhà hoặc người thân tin của họ trong trường hợp có sự đe dọa bất thành linh và tức thời về bạo hành và có liên quan đến vấn đề tội phạm.

### Chấm dứt hợp đồng mướn nhà của người dùng bạo lực

Chủ nhân có thể trục xuất, xóa tên, hoặc chấm dứt hợp đồng mướn nhà của cá nhân đã dùng bạo lực đối với thân nhân. Đồng thời chủ nhân phải tuân theo lệnh của tòa án cho nạn nhân được quyền sở hữu chỗ cư ngụ.



**Quyền lợi về mướn nhà dành cho Nạn nhân của bạo hành trong gia đình và trong quan hệ cá nhân**



**SHRIVER  
CENTER**

Sargent Shriver National Center on Poverty Law  
Trung Tâm Sargent Shriver trên luật Nghèo nàn

**housingactionillinois**  
hoạt động của nhà trợ cấp illinois

**Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:**

**Kate Walz**, [katewalz@povertylaw.org](mailto:katewalz@povertylaw.org)  
312-263-3830, ext. 232

**Wendy Pollack**, [wendypollack@povertylaw.org](mailto:wendypollack@povertylaw.org)  
312-263-3830, ext. 238

**Housing Action Illinois**, 312-939-6074

Được thành lập với sự hỗ trợ quảng đại từ nền tảng công lý bằng nhau của Illinois